



# Base de données de formation à bord de l'Algonquin

par Carmel Ecker

Les marins du NCSM *Algonquin* ont constitué une base de données de formation permettant aux membres d'équipage de voir comment faire valoir leur expertise militaire pour des études supérieures.

La base de données renferme la liste des programmes de formation militaire et donne leur valeur pour quiconque veut obtenir des cours crédités en vue de diplômes universitaires ou collégiaux partout au pays. « De cette façon, le Programme de reconnaissance réciproque des titres et qualités militaires et civils (PRRTQMC) est plus accessible aux marins, indique l'ens I Rory Dolan, de l'*Algonquin*. Il s'agissait d'un domaine où il y avait lacune. Les membres d'équipage ne savaient pas à quoi ils avaient accès. »

Le PRRTQMC fait la liaison entre les écoles militaires et les établissements postsecondaires; il permet d'établir la valeur de chaque cours militaire du niveau de qualification 5.

C'est le capitaine de vaisseau Gary Paulson, commandant de l'*Algonquin*, qui a eu l'idée de la base de données. Il a fallu deux mois pour l'inscrire dans le réseau local du navire et elle devrait être opérationnelle ce mois-ci. Les officiers divisionnaires de l'*Algonquin* peuvent inscrire des données sur la formation militaire des marins et, par la base de données, déterminer à quel certificat, diplôme, grade ou attestation professionnelle les marins peuvent appliquer leur formation de NQ 5.

La coordonnatrice du Programme des services universitaires et du Réseau des collèges communautaires des Forces canadiennes, Helen Bates, explique qu'une école comme le British Columbia Institute of Technology pourrait accorder à un technicien ayant un cours de NQ 5 des équivalences lui permettant d'obtenir un diplôme en

ne faisant que la moitié des cours requis.

« Ce que les gens de l'*Algonquin* cherchent à faire est très intéressant, parce que ça donne la possibilité à chacun de commencer un programme de formation », constate-t-elle.

Après avoir trouvé dans la base de données ce que leur

formation vaut à l'extérieur, les militaires peuvent planifier leurs études.

« Nous pensons que cette base de données, ou une autre du genre, sera mise en place partout dans les FMAR(P) et les FC », conclut l'ens I Dolan.

M<sup>me</sup> Ecker est rédactrice au Lookout.

## Algonquin establishes education database

By Carmel Ecker

Sailors in HMCS *Algonquin* have created an education database to show crewmembers how to use their military expertise for higher education.

The database lists military training and how it can be used toward course credits for degrees from universities and colleges across the country. Through the database, the Military Civilian Training Accreditation Program (MCTAP) is more accessible to sailors, said Algonquin Sub-Lieutenant Rory Dolan, adding, "We felt that it's an area we'd been lacking in. Members of our crew didn't know what was available to them."

MCTAP serves as the liaison between the military and post-secondary schools, and works to decide the worth of each military level five qualification (QL5).

The database, *Algonquin* CO Captain(N) Gary Paulson's idea, took two months to bring to the ship's Local Area Network, and is expected to be ready in October. *Algonquin's* divisional officers can enter sailors' military training information and, through the database,

determine toward which certificates, diplomas, degrees or professional designations sailors can apply their QL5 training.

Canadian Forces Community College Network and University Services Program co-ordinator Helen Bates said a school such as the British Columbia Institute of Technology (BCIT) could look at a QL5-trained technician and grant him or her advanced standing, requiring the student to take only half the courses to attain a degree.

"What *Algonquin* is trying to do is very interesting because it's an undertaking that allows each individual to start an education training plan," she said.

After members use the database and find out what their training is worth outside the military, they can make a plan for further education.

"We foresee this database, or one like it, being implemented throughout MARPAC and the CF," said SlT Dolan.

Ms. Ecker is a staff writer with Lookout.

# Cornwallis tente d'obtenir le statut de lieu historique

par Ruthanne Urquhart

Le NCSM/BFC Cornwallis, situé dans la vallée de l'Annapolis, en Nouvelle-Écosse, a fermé ses portes en 1994, après avoir servi pendant 52 ans de site d'entraînement et de lieu de résidence à des membres des FC. Aujourd'hui, la HMCS/CFB Cornwallis Military Historical Association, la société d'histoire militaire du navire, tente de rouvrir ces portes en demandant à Parcs Canada d'accorder le statut de lieu historique national à certaines parties des installations.

« L'un de nos principaux objectifs est de faire partie de la liste des musées militaires des FC », indique le président de l'association, Doug Moore. « Il me semble que c'est notre place et que ça nous ferait une bonne publicité. Il ne nous reste qu'à trouver un commanditaire. »

Au moment de son ouverture, en 1942, la base était considérée comme la plus grande installation du genre au sein du Commonwealth. Autour de la Deuxième Guerre mondiale, la majeure partie du personnel de la MRC y a reçu la formation de base, tout comme de nombreux

The interior front of the Cornwallis Museum, formerly St. George's Chapel, was reconsecrated in 1999. Ships' crests above the arch and photos below commemorate the 24 Canadian warships lost during WWII.

In 1999, on a procédé à une nouvelle consécration de la partie avant de l'intérieur du musée de Cornwallis, l'ancienne chapelle St. George. Les emblèmes de navires disposés au-dessus de l'arche et les photos sous les fenêtres rappellent le souvenir des 24 navires de guerre canadiens coulés durant la Deuxième Guerre mondiale.



ments historiques du Canada rende une décision sur la désignation historique de ce lieu lors de la réunion qu'elle doit tenir au printemps 2002.

Consultez [www3.ns.sympatico.ca/capcom/cornmillus.html](http://www3.ns.sympatico.ca/capcom/cornmillus.html) pour plus de renseignements.

membres de l'ARC, de l'Armée de terre et de la Marine marchande.

En 1997, l'ancienne chapelle St. George a été rouverte en tant que Musée militaire Cornwallis. On y présente des expositions et des souvenirs de la MRC, de l'ARC, de l'Armée de terre ainsi que de la Marine marchande. Maintenant que d'autres secteurs de l'ancienne base ont une vocation de parc technologique ou d'ensemble immobilier, la société historique souhaite que le secteur qui comprend les anciens logements du commandant, le mess des officiers, la remise et la gare ferroviaire obtienne le statut de lieu historique.

Il est possible que la Commission des lieux et monu-

## Cornwallis seeks historic-site status

By Ruthanne Urquhart

HMCS/CFB Cornwallis, located in Nova Scotia's Annapolis Valley, closed its doors in 1994 after 52 years as a training site and home for CF personnel. Now, the HMCS/CFB Cornwallis Military Historical Association is seeking to reopen those doors a crack by having parts of the facility declared a national historic site by Parks Canada.

"One of our main aims is to be on the CF Military Museums list," said association chairman Doug Moore. "It seems to be where we belong, and would give us some valuable publicity. We just have to find someone to sponsor us."

The base opened in 1942 as the largest facility of its kind in the Commonwealth. Most Second World War-era

RCN personnel received their initial training there, as did many RCAF, Army and Merchant Navy personnel.

The former St. George's Chapel reopened as the Cornwallis Military Museum in 1997, offering RCN, RCAF, Army and Merchant Navy displays and memorabilia. Other parts of the former base are now an industrial park and a housing complex, and the association wants historic site status for the area comprising the former COs' living quarters, officers' mess, coach house and railway station.

The National Historic Sites and Monuments Board of Canada may render a decision on the historical site designation when it meets in spring 2002.

Visit [www3.ns.sympatico.ca/capcom/cornmillus.html](http://www3.ns.sympatico.ca/capcom/cornmillus.html) for more information.

The Maple Leaf / La Feuille d'érable



# Entraînement à bord de NDC dans les Grands Lacs

par le m 2 Shaun Perry

Les NCSM *Moncton* et *Goose Bay* sont de retour à Halifax après leur premier voyage dans les Grands Lacs.

Les navires de défense côtière (NDC) ont quitté Halifax pour un cours de formation d'officiers d'opérations maritimes de surface et sous-marines (MAR SS) de 25 jours et ont fait escale à Montréal, Cornwall et Toronto.

Les officiers MAR SS sont chargés du commandement, de la coordination et du contrôle des opérations militaires maritimes. Ils doivent acquérir des connaissances et de l'expertise dans toute une gamme d'activités concernant l'exercice de la puissance maritime, notamment la stratégie, les tactiques et les procédures maritimes pour l'exploitation des navires, des sous-marins, des détecteurs en mer, de l'information de combat et des systèmes d'armes. De même, ils peuvent être appelés à fournir de l'information pour la conception, l'acquisition et l'évaluation de navires ou de systèmes.

Le m 2 Perry est opérateur de systèmes, Génie maritime, à bord du NCSM *Moncton*.

## MCDVs make Great Lakes training trip

By PO 2 Shaun Perry

HMC Ships *Moncton* and *Goose Bay* are back in Halifax after completing their first Great Lakes trip.

The Maritime Coastal Defence Vessels (MCDVs) sailed from Halifax to conduct a 25-day Maritime Surface and Sub-surface (MARS) officer training course, making port visits in Montréal, Cornwall and Toronto.

MARS officers command, co-ordinate and control Military Maritime Operations (MMOs). They must acquire knowledge and expertise in a wide spectrum of activities relating to the exercise of sea power, including maritime strategy, tactics and procedures in the operation of ships, submarines, maritime sensors, combat information, and weapons systems. As well, they may be called upon to provide input into the design, procurement and evaluation of ships or systems.

PO 2 Perry is a Maritime Engineering System Operator in HMCS *Moncton*.



PHOTOS: ANDRE FORGET

1 During a steering gear breakdown exercise, LS Henri Dore-Tennier steers HMCS *Moncton* from the secondary steering position located three decks below the bridge at the waterline.

Lors d'une simulation de panne de l'appareil à gouverner, le mat 1 Henri Dore-Tennier dirige le NCSM *Moncton* depuis le centre de manœuvre secondaire, trois ponts sous la timonerie, au niveau de la ligne d'eau.

2 LS Anne Girard prepares a heaving line as HMCS *Moncton* comes alongside in the old port of Montréal. Heaving lines are thrown ashore with larger lines, hawsers, attached so the ship can be pulled in and secured.

Le mat 1 Anne Girard prépare une ligne d'attrape tandis que le NCSM *Moncton* fait ses manœuvres d'approche dans le vieux port de Montréal. Les lignes d'attrape sont lancées à terre avec des câbles plus gros, les aussières, ce qui permet de ranger le navire et de l'amarrer.

3 MARS student A/SLT Miklos Kovacs uses a sextant to determine the distance to HMCS *Goose Bay* during replenishment at sea (RAS) approaches.

Le stagiaire MAR SS, l'ens 2 Miklos Kovacs, se sert d'un sextant pour déterminer la distance jusqu'à NCSM *Goose Bay* lors des manœuvres d'approche de ravitaillement en mer.

4 Course training officer Lt(N) Lyza Edwards, left, and navigation officer Lt(N) Rob Gilby, right, explain the workings of the radar to MARS student A/SLT John Nicholson during HMCS *Moncton's* transit from Halifax to Montréal.

L'officier de formation du cours, le ltv Lyza Edwards, à gauche, et l'officier de navigation, le ltv Rob Gilby, à droite, expliquent le fonctionnement du radar au stagiaire MAR SS, l'ens 2 John Nicholson, au cours du voyage du NCSM *Moncton* de Halifax à Montréal.

